

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Босна и Херцеговина относно дейността на
Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС) в Босна и Херцеговина

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна

и БОСНА и ХЕРЦЕГОВИНА,

наричана отгук нататък „страна-домакин”,

от друга,

заедно, наричани отгук нататък „участващите страни”,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД:

- присъствието на Международната полицейска група на ООН в Босна и Херцеговина от 1996 г. и предложението на Европейския съюз да осигури продължение на дейността на Международната полицейска група на ООН в Босна и Херцеговина, считано от 1 януари 2003 г.,
- приемането от Босна и Херцеговина на това предложение,
- приетото на 11 март 2002 г. Съвместно действие на Съвета на Европейския съюз 2002/210/ОВППС относно Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС), според което ПМЕС трябва да създаде устойчиви полицейски структури под командването на Босна и Херцеговина, съгласно най-добрите европейски и международни практики и така да подобри нивото на полицията в Босна и Херцеговина,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Мандат

1. Полицейската мисия на Европейския съюз, наричана по-долу ПМЕС, установява своя главен щаб в Сараево.
2. По решение на ръководителя на Полицейската мисия/ полицейския комисар, взето след консултации със страната-домакин, ПМЕС може да установи други офиси в Босна и Херцеговина. За целта ПМЕС на първо време ще разположи 24

командни единици на местата, където са разположени различните структури на полицията на Босна и Херцеговина на средно и високо ниво, включително общностите, центровете за опазване на обществения ред, кантоните, националната служба за защита на информацията, националната гранична служба и в района на Бръчко (Brcko).

3. ПМЕС, която разполага с необходимата власт за осъществяване на операциите по наблюдение, командване и инспектиране, трябва да изпълни целите си до края на 2005 г..
4. ПМЕС функционира съгласно мандата си, определен в член 1, параграф 2 от Съвместното действие 2002/210/ОВППС.
5. ПМЕС е автономна що се отнася до изпълнение на функциите ѝ по силата на настоящото споразумение.
6. Страната-домакин ще предостави на ПМЕС цялата необходима информация и съдействие за изпълнение на нейните цели. Страната-домакин може да посочи полицейски служител за връзка с ПМЕС.

Член 2

Състав

1. ПМЕС се състои от ръководител на мисията/полицейски комисар и от другите членове на персонала на ПМЕС.
2. Ръководителят на мисията/полицейският комисар се назначава от Съвета на Европейския съюз. Ръководителят на мисията определя специфичните задачи на другите членове на персонала на ПМЕС.
3. Другите членове на персонала на ПМЕС са:
 - а) полицейски служители, определени от държавите-членки на Европейския съюз. Държавите, които не са членки на ЕС, могат също да изпратят полицейски служители в ПМЕС и да станат, заедно с Европейския съюз и неговите държави-членки, изпращащи страни;
 - б) цивилни международни служители, определени от изпращащите страни или назначени от ПМЕС, според нуждите, въз основа на договор;
 - в) местен персонал, назначен от ПМЕС според нуждите. По искане на ръководителя на мисията/полицейския комисар, страната-домакин оказва съдействие на ПМЕС да назначи местни квалифицирани служители.

4. Броят на членовете на персонала на ПМЕС се определя от ръководителя на мисията/полицейския комисар.

Член 3

Последователност на отговорностите

1. Ръководителят на мисията/полицейският комисар ПМЕС в Босна и Херцеговина ръководи мисията и осъществява ежедневното ѝ управление.
2. Ръководителят на мисията/полицейският комисар докладва на генералния секретар/върховен представител за общата външна политика и политика за сигурност чрез специалния представител на Европейския съюз в Босна и Херцеговина.
3. Ръководителят на мисията/полицейският комисар информира редовно страната-домакин за дейността на ПМЕС.

Член 4

Статут

1. ПМЕС има статут, еквивалентен на статута на дипломатическа мисия.
2. Основният щаб в Сараево, другите служби и всички транспортни средства на ПМЕС са неприкосновени.
3. Членовете на персонала на ПМЕС се ползват от всички привилегии и имунитети, полагащи се на дипломатическите агенти по Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961 г., по силата на която държавите-членки на Европейския съюз и другите изпращащи страни имат приоритетна юрисдикция. Тези привилегии се предоставят на членовете на персонала на ПМЕС по време на тяхната мисия и след това, по отношение на официалните действия, които са извършили в изпълнение на мисията си.
4. Членовете на административния и техническия персонал на ПМЕС имат статут, еквивалентен на полагащия се на административния и техническия персонал в посолствата на изпращащите страни, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
5. Местният помощен персонал, назначен от ПМЕС, има статут, еквивалентен на полагащия се на местния персонал в посолствата на изпращащите страни, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
6. Страната-домакин улеснява всички влизания и излизания на ръководителя на мисията/полицейския комисар на територията на Босна и Херцеговина и на

членовете на персонала на ПМЕС. ПМЕС предоставя на страната-домакин списък на членовете на персонала и информира предварително за пристигането и окончателното заминаване на членовете на своя персонал.

7. Страната-домакин признава на изпращащите страни и на ПМЕС правото да внасят без мито и без ограничения оборудване, провизии, доставки и други стоки за изключителна и официална употреба на ПМЕС. Също така страната-домакин признава на изпращащите страни и на ПМЕС правото да купуват такива стоки на нейна територия, да изнасят или отстъпват по друг начин оборудването, провизиите, доставките и другите стоки, закупени на място или внесени в страната.
8. Страната-домакин признава на членовете на персонала на ПМЕС и на нейния административен и технически персонал, правото да купуват и/или да внасят без мито и без ограничения, стоки за лична употреба, както и да изнасят тези стоки.

Член 5

Оръжия и облекло

1. Членовете на персонала на ПМЕС са невъоръжени.
2. Членовете на персонала на ПМЕС носят своите национални полицейски униформи или цивилни дрехи с ясно обозначение на ПМЕС. Те носят националния си паспорт и лична карта на ПМЕС.

Член 6

Дейност

1. Страната-домакин взема всички необходими мерки за защитата и сигурността на ПМЕС и членовете на нейния персонал. Всяко особено разпореждане, преди да бъде изпълнено, се съгласува с ръководителя на мисията/полицейския комисар.
2. Членовете на персонала на ПМЕС няма да предприемат нито едно действие или акция, които са несъвместими с безпристрастния характер на техните функции.
3. ПМЕС и членовете на нейния персонал, техните транспортни средства и оборудване се ползват с необходимата свобода на придвижване, позволяваща им да изпълнят мандата на мисията.
4. При изпълнение на функциите си, членовете на ПМЕС могат да бъдат придружавани от преводач, а при поискване от страна на ПМЕС, от полицай, посочен от страната-домакин.

5. Знамето на Европейския съюз може да бъде издигнато на сградата на щаб квартирата на ПМЕС в Сараево и на други места, по решение на ръководителя на мисията/полицейския комисар.
6. Превозните средства и другите транспортни средства на ПМЕС носят обозначителен знак на Мисията, за който компетентните власти са известени.

Член 7

Пътуване и транспорт

1. Превозните средства и другите транспортни средства на ПМЕС не подлежат на задължителна регистрация или разрешение, всички превозни средства имат застраховка и гражданска отговорност.
2. ПМЕС може да използва пътищата, мостовете, каналите и другите водни пътища, пристанищата, летищата, без да заплащат такси.
3. Страната-домакин предоставя на ПМЕС за ползване своите превозни средства и друг транспорт.

Член 8

Комуникации

1. Служителите на МНЕС имат достъп, на най-ниска цена, до подходящите телекомуникационни системи на страната-домакин или под контрола на приемащата страна, включително за свързване с дипломатическите и консулските представителства на изпращащите страни.
2. ПМЕС и членовете на персонала ѝ имат неограничено право на комуникация посредством собствените си радиостанции (включително сателитни, мобилни и ръчни радиостанции) телефони, телеграфи, факс машини или всякакви други средства. Страната-домакин предоставя, след подписването на това споразумение, радио честоти за работа на радиостанциите.

Член 9

Настапяване и практически разпоредби

1. Правителството на Босна и Херцеговина приема, ако бъде поканено, да окаже съдействие на ПМЕС при намиране на подходящи офиси и жилища.
2. Ако е необходимо участващите страни приемат други разпоредби относно привилегиите и имунитетите, практически разпоредби, включително за евакуацията и спешната медицинска помощ, назначаването на официални

представители като точки за контакт, както и изискванията за документи за пътуване.

Член 10

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила от деня на неговото подписване. То остава в сила до приключване на мандата на ПМЕС.

Съставено в Сараево на 4 октомври 2002 година, на английски език в четири копия.



The image shows two handwritten signatures. The signature on the left is clearly legible and reads "J. Dahl-Hansen". The signature on the right is more stylized and appears to be "M. K." followed by a large flourish, with "M. K." written below it in a smaller, less stylized script.